

WordPress Internationalization Workflows

WordCamp Cape Town 2018

Workshop Agenda

WordPress + Internationalization

Making a Plugin Translation-Ready

Making a *Block* Translation-Ready

Best Practices

Terminology

Internationalization (*I18N*)

The process of creating a product in such a way that it can be easily adapted to specific local languages and cultures

Localization (*L10N*)

The process of adapting a product or service to a particular language, culture, and desired local “look-and-feel.”

Localization

*“Localization is like translation
but with a cultural twist”*



Translating WordPress

Contribute to WordPress core, themes, and plugins by translating them into your language.
Select your locale below to get started.

[Find your locale](#)[Stats](#)[Consistency](#)

If your locale isn't below, follow the steps in the [Translator Handbook](#) to contribute a new locale.

Afar
Afaraf
aa


0

[Contribute Translation](#)

Afrikaans
Afrikaans
af


94

[Contribute Translation](#)

Akan
Akan
ak


0

[Contribute Translation](#)

Albanian
Shqip
sq


55

Algerian Arabic
الدارجة الجزائرية
arq

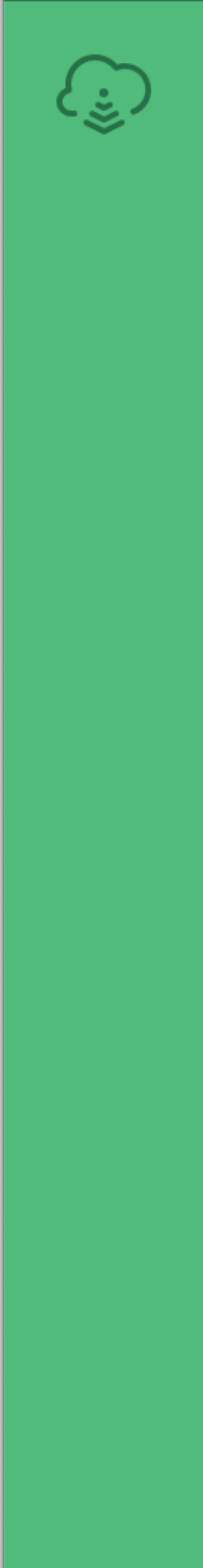

2

Amharic
አማርኛ
am


5

Setup

github.com/swisspidy/wp-ill8n-workshop



WordCamp Cape Town

~/Local Sites/wordcamp-cape-town

STOP SITE

- OVERVIEW
- DATABASE
- SSL
- UTILITIES
- MORE

ADMIN

VIEW SITE

Local Environment Custom 1.3.1 [CHANGE](#)

Web Server Apache

PHP Version 7.2.0

MySQL Version 5.6.34

WordPress Version 4.9.8

Site Name WordCamp Cape Town

Site Domain wordcamp-cape-town.local [CHANGE](#)

Site Path ~/Local Sites/wordcamp-cape-town

Multisite No

WP-CLI

wp-cli.org

WordPress Plugin Internationalization

Writing a Plugin

my-plugin/
my-plugin.php
readme.txt

```
<?php
```

```
/**
```

```
 * Plugin Name: My Super Awesome Plugin
```

```
 * Plugin URI: https://wordpress.org/plugins/my-plugin/
```

```
 * Description: My WordPress plugin that does nothing.
```

```
 * Version: 1.0.0
```

```
 * Author: Pascal Birchler
```

```
 * Author URI: https://pascalbirchler.com
```

```
 */
```

```
// Your code starts here.
```

wp scaffold plugin

wp scaffold post-type

wp scaffold taxonomy

Localization Functions

```
--( 'Hello World', 'my-plugin' )
```

```
_e( 'Print this', 'my-plugin' )
```

```
_x( 'Post', 'verb', 'my-plugin' )
```

```
_n( '%s comment', '%s comments', $number, 'my-plugin' )
```



```
$name = 'Pascal';
```

```
sprintf(  
    __('Hello, %s', 'my-plugin' ),  
    $name  
);
```

```
$number = 7;
```

```
sprintf(  
    _n( '%s post', '%s posts', $number, 'my-plugin' )  
    $number  
);
```

```
load_plugin_textdomain(  
    'my-plugin',  
    false,  
    basename( __DIR__ ) . '/languages'  
)
```

String Extraction

```
<?php
/**
 * Plugin Name: My Super Awesome Plugin
 * Plugin URI: https://wordpress.org/plugins/my-plugin/
 * Description: My WordPress plugin that does nothing.
 * Version: 1.0.0
 * Author: Pascal Birchler
 * Author URI: https://pascalbirchler.com
 */

add_action( 'init', function() {
    __( 'Translate me', 'my-plugin' );
} );
```

wp i18n make-pot

my-plugin/
my-plugin.php
languages/
my-plugin.pot

Translation

Translating WordPress

Contribute to WordPress core, themes, and plugins by translating them into your language.
Select your locale below to get started.

[Find your locale](#)[Stats](#)[Consistency](#)

If your locale isn't below, follow the steps in the [Translator Handbook](#) to contribute a new locale.

Afar
Afaraf
aa


0

[Contribute Translation](#)

Afrikaans
Afrikaans
af


94

[Contribute Translation](#)

Akan
Akan
ak


0

[Contribute Translation](#)

Albanian
Shqip
sq


55

Algerian Arabic
الدارجة الجزائرية
arq


2

Amharic
አማርኛ
am


5

Source text — English	Translation — French (France)
⚠ Your subscription for %s is suspended.	Afficher la description
⚠ Comment History	Commentaires
⚠ Enter an API Key	Entrer une clé API.
⚠ Akismet blocks spam from gett...	Akismet bloque le spam sur vot...
⚠ Awaiting spam check	En attente de vérification de spam.
⚠ Akismet re-checked and caught this comment as...	ce commentaire a été re-vérifié par Akismet et la c...
⚠ Akismet re-checked and cleared this comment.	ce commentaire a été re-vérifié par Akismet et la a...
⚠ Display the number of spam comments Akismet h...	Afficher le nombre de commentaire spameur que A...
⚠ Akismet encountered a problem with a previous S...	Akismet a rencontré un problème avec une requête...
⚠ Missing	Manquant
⚠ Or sign up with a different email address	S'inscrire avec une adresse e Mail différente.
⚠

Source text:

Enter an API Key

Translation: ⚠ The translation should not end with ".".

Needs Work ☐

Translation suggestions:

- Entrer une clé API.
⌘1 • 100% ✓
- Entrer une clé API.
⌘2 • 100%
- Entrer une clé API
⌘3 • 100%
- Chave API Secreta
⌘4 • 89%

my-plugin/
my-plugin.php
languages/
my-plugin.pot
my-plugin-de_DE.po
my-plugin-de_DE.mo

Internationalization

Best Practices

String Extraction

```
function translateIt( $str ) {  
    // Do something.  
}
```

```
__( 'Foo' ); // ✓
```

```
translateIt( 'Bar' ); // ✗
```

```
__( 'Baz' ); // ✓
```

```
$foo = 'Hello World';  
__( $foo ); // x
```

String Concatenation

```
echo $num . ' ' . __('items' )
```


Plural Forms

```
printf( __(' %d items' ), $num )
```

```
if ( $num == 1 )  
    printf( __ ( '%d item' ), $num )  
else  
    printf( __ ( '%d items' ), $num )
```

```
printf(  
    _n(  
        '%d item',  
        '%d items',  
        $num  
    ),  
    $num  
)
```

```
printf(_n('%d item', '%d items', 1), 1)  
printf(_n('%d item', '%d items', 2), 2)  
printf(_n('%d item', '%d items', 5), 5)
```

Context

_x('Update' , 'verb')
_x('Update' , 'noun')

Dates & Units


```
wp i18n make-pot --debug
```

Gutenberg

JavaScript Internationalization

translate.wordpress.org

For Everyone

Projects / required / JS Comment Form Validation / German

Translation of JS Comment Form Validation: German (edit) (delete)

Create Glossary

Bulk Actions ▾

Apply

Filter ↓ • Sort ↓ • [All](#) • [Untranslated](#) (random) • [Waiting](#) • [Fuzzy](#) • [Warnings](#)

← 1 →

<input type="checkbox"/>	Prio	Original string	Translation	—
<input type="checkbox"/>		https://required.com	https://required.com	Details
<input type="checkbox"/>		required	required	Details
<input type="checkbox"/>		Simple comment form validation based on the jQuery Validation plugin.	Einfache Kommentarvalidierung basierend auf dem jQuery Validation Plugin.	Details
<input type="checkbox"/>		Please enter a valid URL.	Bitte gib eine gültige URL ein.	Details
<input type="checkbox"/>		Please enter at least %s characters.	Bitte gib mindestens %s Zeichen ein.	Details
<input type="checkbox"/>		Please enter your name.	Bitte gib deinen Namen ein.	Details
<input type="checkbox"/>		JS Comment Form Validation	JS Comment Form Validation	Details
<input type="checkbox"/>		Please enter a valid email address.	Bitte gib eine gültige E-Mail Adresse ein.	Details
<input type="checkbox"/>		Please type your comment.	Bitte gib deinen Kommentar ein.	Details
<input type="checkbox"/>		https://github.com/wearerequired/js-comment-form-validation	https://github.com/wearerequired/js-comment-form-validation	Details

Legend:

Current

Waiting

Fuzzy

Old

with warnings

← 1 →

[Import Translations](#) • [Export](#)

all current ▾ as Portable Object Message Catalog (.po/.pot) ▾



Traduttore APP 09:43

[required Job Board](#): 85 new strings were added, 0 were fuzzied, and 0 were obsoleted. There were 0 errors.



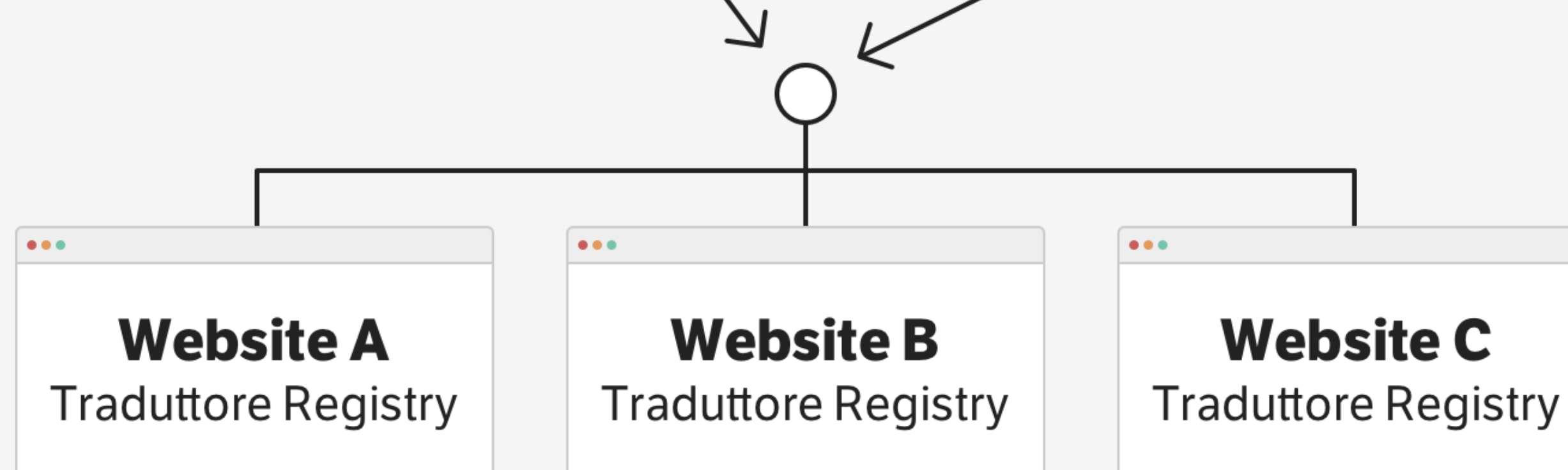
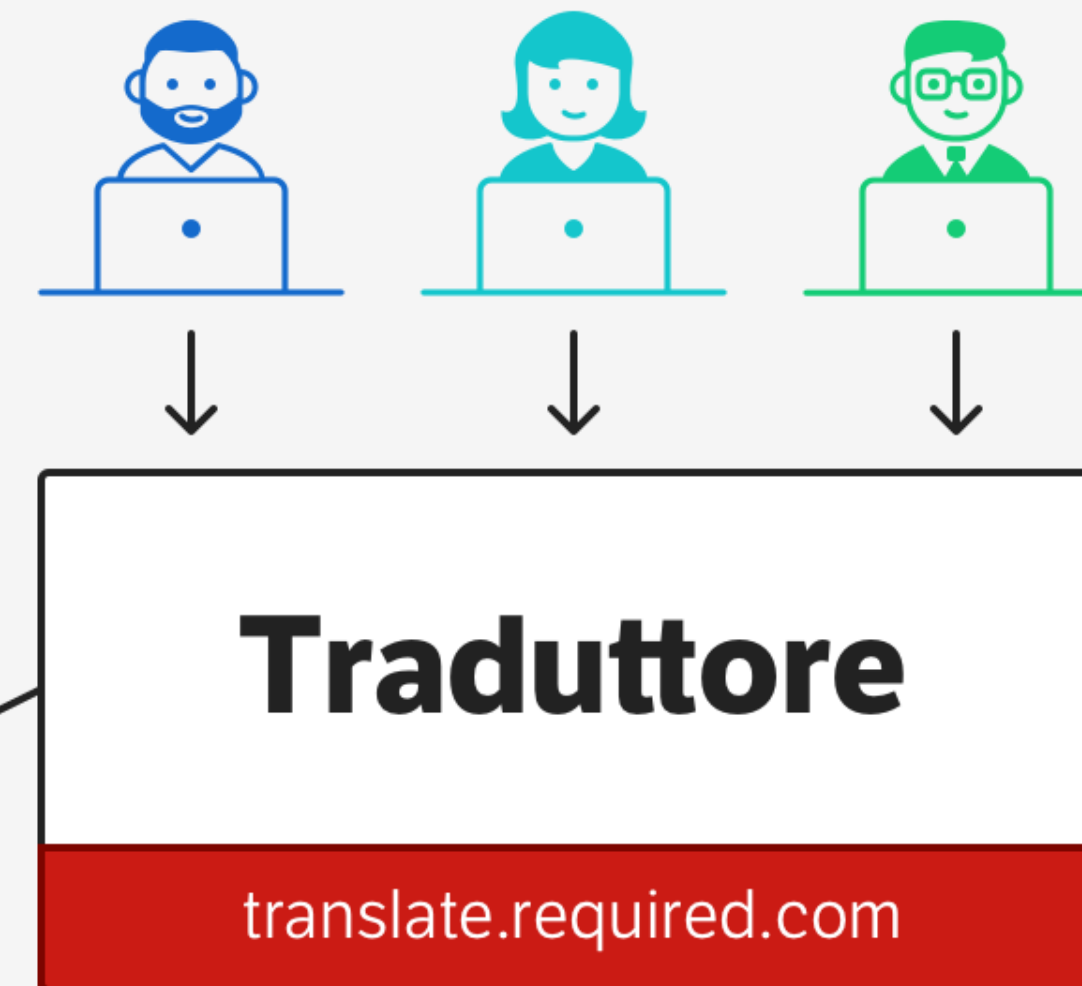
Traduttore APP 10:35

[required Job Board](#): ZIP file updated for German. ([Download](#))



Traduttore APP 11:21

[required Job Board](#): ZIP file updated for German (Switzerland). ([Download](#))



Internationalization *in User Interfaces*

Symbols



Personal Names

David Lloyd George

Agüero
del Alcázar
Almarez
Ancheta

Implications for Field Design

YOUR PROFILE

Full name

YOUR PROFILE

Family name

Other/given names

YOUR PROFILE

Full name

What should we call you? (for example, when we send you mail?)

20,056

views

10

faves

6

comments

20,056

visualizzaz.

10

preferiti

6

commenti

20,056

visualizações

10

favoritos

6

comentários

20,053

次檢視

10

人加入最
愛

6

則留言

20,062

Aufrufe

10

Favoriten

6

Kommentare

Left-to-Right

Right-to-Left



RTLCS

Framework for converting Left-To-Right (LTR)
Cascading Style Sheets(CSS) to Right-To-Left (RTL)

Automagically works!



CSS Level 3

It's more than swapping left with right, RTLCS provides **Full Support** for CSS3 properties.

```
.selector {  
  border-bottom-right- |  
}
```

```
/*rtl:prepend:{value} |*/
```

Processing Directives

Powerful set of **Directives** to manage the conversion process right from within your CSS.



github.com/swisspidy/wp-ill8n-workshop